

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 27:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A on przyszedł do swego ojca i powiedział: Mój ojcze! I odpowiedział: Oto jestem! Kim ty jesteś, mój synu?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jakub udał się do ojca: Ojcze! — zaczął. — Już jestem! Ojciec na to: Kim ty jesteś, mój synu?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A <i>on</i> poszedł do swego ojca i powiedział: Mój ojcze! A on odpowiedział: Oto jestem. Kto ty <i>jesteś</i> , mój synu?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on wszedłszy do ojca swego mówił: Ojcze mój! a on rzekł: Owom ja! Ktoś ty jest, synu mój?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Które on wniószy, rzekł: Ojcze mój! A on odpowiedział: Słyszę. Ktoś ty jest, synu mój?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jakub, wszedłszy do swego ojca, rzekł: Ojcze mój! A Izaak: Słyszę; któryś ty jest, synu mój?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A on, wszedłszy do ojca swego rzekł: Ojcze mój! Ten zaś odpowiedział: Otom ja, ale kto ty jesteś synu mój?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy on przyszedł do ojca i zawołał: Ojcze mój! – ten odpowiedział: Jestem. A ty, kto jesteś, mój synu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakub poszedł więc do swojego ojca i powiedział: „Mój ojcze!”. Izaak odrzekł: „Jestem”. I zapytał: „Którym jesteś synem?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On poszedł do ojca i rzekł: - Ojcze mój! Odparł [Izaak]: - Słucham! Któryś ty, mój synu?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Poszedł do swojego ojca i powiedział: Ojcze! i odpowiedział: Tak! Kim jesteś, mój synu?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вніс своєму батькові. Сказав же: Батьку. Він же сказав: Ось я; хто ти, дитино?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc wszedł do swojego ojca oraz powiedział: Mój ojcze. A odpowiedział: Oto jestem. Kto ty jesteś, mój synu?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On więc wszedł do swego ojca i powiedział: "Ojcze mój!", na co ten rzekł: "Oto jestem! Któżes ty, mój synu?"